

Kaohsiung Rocks!

Spectators Showed Great Participation in The World Games 2009 Kaohsiung

◎Text by Fu-Ju Lin

◎Photos by Chung-Hui Pao

On July 16th, The World Games 2009 kicked off at Main Stadium in the host city, Kaohsiung, with the participation of athletes from 103 countries. This is the first time that Taiwan has hosted such a grand event. This historic moment for Taiwan was witnessed by 45,000 people at the stadium, as well as billions of people around the world who watched the event live on PTS and other media locations. From July 16th to July 26th, a total of 26 official games, 5 invitational events, and 6 sports parks activities took place.

As President of KOC and Mayor of the host city, Mayor Chu Chen extended her welcome to the participants from all over the world. She thanked IWGA for the opportunity granted to Kaohsiung for hosting such an enormous international sports event. Mayor Chen emphasized that despite the different colors and languages spoken by the 5000 athletes



開幕典禮的「福爾摩沙」表演
"Formosa Show" at opening ceremony

and coaches from 103 countries, everyone shares a common TWG spirit - peace, friendship, and collaboration.

The World Games 2009 Kaohsiung Opening Ceremony demonstrated Taiwan's characteristics and friendships with other countries in a magnificent way. It showed great power and touched everyone's heart with its three main

shows: "Formosa", "Praying with All" and "Dynamic Kaohsiung", followed by the never-seen-before "circling" fireworks which are only 40 meters away from the audience. IWGA President, Ron Froehlich, described the Opening on the 16th as "marvelous". He also called The World Games 2009 Kaohsiung the best games ever!

On July 26th, The World Games ended with integrated shows of fireworks, visual arts, music, and stage performances which symbolized joy and

the passage from one generation to the next. What was special about the ceremony is that the audience became part of the show when everyone in the stands lit the hand-held LED devices. A galaxy of lights was formed by the 120,000 shining blue rays from 40,000 spectators. The beautiful lights marked the beginning of the closing ceremony and yet a perfect ending for The 8th World Games.

IWGA President, Ron Froehlich, expressed his high recognition of The World Games 2009 Kaohsiung. He said Kaohsiung should be proud of the successful ending of The 8th World Games. It was a great achievement for the city. On behalf of everyone, he gave his thanks to the support of the city government. He remarked, "The World Games 2009 Kaohsiung is the most successful ever!"



原住民於開幕典禮的舞蹈表演
Indigenous People perform at opening ceremony

高雄真棒

全民熱情參與「2009世界運動會」

◎文 / 無明 ◎攝影 / 鮑忠暉

台灣第一次、由高雄市主辦之「2009世界運動會」，7月16日在來自103個國家5983位運動選手及教練參與下，於高雄世運主場館盛大揭幕！透過公共電視頻道及網路的實況轉播，全球數億觀眾與現場45000名觀眾，同步見證世運開幕—台灣運動史上最燦爛的一刻。從7月16日起至26日止，展開26項正式比賽、5項邀請賽及6項表演活動。

高雄市長陳菊以主辦城市市長、KOC董事長身份、歡迎來自世界各地朋友熱情參與，感謝IWGA（世界運動總會）給高雄市這個機會舉辦這場空前盛大的世界運動會。陳市長表示，世運會有來自103個國家、將近5000名的選手、教練來到高雄，我們有著不同的語言與膚色

，但卻擁有共同的和平、友誼、合作之世運精神。

高雄世運的開幕典禮壯闊地表現出台灣元素及世運友誼，開幕典禮包括「福爾摩沙」、「萬民祈福」、「活力高雄」三段主秀表演，最後更有全台首見「環跑式」煙火，距煙火距離只有40公尺，感動與氣勢獨一無二。IWGA主席朗弗契以「精彩絕倫」來形容16日晚上舉辦的2009高雄世運會開幕典禮，並稱是世界運動會史上最精采的一場開幕典禮。

而象徵傳承與歡樂的世運閉幕典禮於26日登場，結合煙火、影像、音樂、舞台表演等豐富元素的互動演出，最特別的是，每位觀眾也都化成節目表演的一角，從看台上一一起打亮手中的LED小燈



開幕典禮的煙火表演
Firework at closing ceremony

，瞬間，現場40000名觀眾12萬顆閃耀的藍光，匯聚成黑夜中閃閃發亮的星河，美不勝收，為閉幕演出震撼開場，亦為第八屆世界運動會畫上完美句點。

IWGA主席朗弗契給予高雄世運高度

肯定。他說，這次世界運動會的圓滿成功，是高雄值得引以為榮的傑出成就，他代表所有人對這次高雄市民的支持致上感謝之意，「2009高雄世運是有史以來最成功的世界運動會」！

168 Circle Bus Line:

Connecting the MRT Lines for Easy City Touring

◎Text by Ling ZhuoMin ◎Photos by Chung-Hui Pao

Transportation in Kaohsiung is now more convenient than ever! In addition to the MRT and public bike rental system, citizens can now take the newly-launched 168 Circle Bus Line to get around Kaohsiung. With 30 stops in total, the bus connects the Red and Orange MRT Lines covering all the popular tourist attractions around Kaohsiung.

To fulfill the goal of energy saving and CO2 emissions reduction, creating a better public transportation system has been one of Kaohsiung City Government's missions. As a result, the Transportation Bureau decided to launch the 168 Circle Bus before the light rail system starts construction. Officially launched on May 1st, the Circle Bus operates from 5:30 am to 10:20 pm daily and has 2 routes: the East route runs clockwise while the West route runs in a counter-clockwise direction. Aozihdi, City Council, Cultural Center, and Kaisyuan MRT Stations work as four terminal stations so the bus can circle the city.

Now citizens will be able to get to the nearest MRT station within 12 minutes from any Circle Bus stop. Total driving time for a complete round is 90 minutes during peak hours and 85 minutes during off-peak hours. Driving time between the four MRT stations is around 23 minutes. In addition, to better serve the citizens, the city government

provides several important services, for example, Exclusive Bus Lanes, Exclusive Bus Traffic signs, Free Ride Offer for any delays more than 10 minutes, an E-Bus Info System, and Smart Bus Stop LED Display.

The Circle Bus runs along many important traffic routes, including Dashun, Heping, Kaisyuan, Chenggong, Hedong, and Hesi Roads. Integrating with the MRT system will improve traffic flow in the surrounding areas and is also very convenient for tourists to get to famous spots around Kaohsiung. Shoppers can get off at the Cultural Center Station, Hanshin Department Store Station, or Dream Mall Station, where big brand-name department stores, as well as shopping districts, are located. For tourists who prefer art and performances, the bus will take them to the Museum of Fine Arts, the Cultural Center, or the Film Archive, where various exhibitions and performances will definitely spice up their cultural experience. In addition, regular scientific exhibitions are displayed at the Museum of Science & Technology and visitors surely won't want to miss them!



愛河 Love River

168環狀幹線公車

整合捷運 高雄市走透透

◎文/凌卓民 ◎攝影/鮑忠暉

利用大眾運輸在高雄走透透越來越方便了，現在來到高雄除了可以搭遊船、坐捷運、租公共腳踏車之外，還能搭乘新推出的168環狀幹線公車，路線分佈有30個站點，以捷運紅、橘兩線為軸心，形成涵蓋整個高雄市的生活網絡，串連高雄市的精華景點。

為落實節能減碳，推動大眾運輸一直是高雄市的重点工作之一，在輕軌捷運動工前，交通局推出168環狀幹線公車。5月1日正式上路的環狀公車分成東環、西環兩條路線，東環路線為順時針方向，西環為逆時針方向，以捷運紅、橘兩線的凹仔底站、市議會站、文化中心站以及凱旋站為四個端點，環繞高雄市一周，兩條路線的首班車發車皆在早上5:30，末班車發車時間在晚上10:20。

在環狀幹線公車路網內，民眾從任一搭乘至最近的捷運站都只約需12分鐘，單一環線全程總行車時間尖峰90分鐘、離峰85分鐘，以捷運四個端點切分為四區段時，平均每段約23分鐘；此外，更搭配大眾運輸專用道、大眾運輸專用標誌和標線、上下車誤點超過10分鐘免

費、公車即時監控資訊系統、及智慧型彩色複合式LED公車站牌等服務，方便民眾使用捷運與公車路網。

環狀公車從北到南，經大順、和平、凱旋、成功、河東、河西等重要路段，結合捷運，方便周邊社區通勤之餘，還串聯了高雄多處知名景點。若是想逛街購物，利用環狀公車可在文化中心站、漢神百貨或是夢時代站下車，站點周邊除了知名百貨之外，還有眾多商圈滿足血拼慾望；若是想感受人文藝術氣息，環狀公車行經的美術館園區、文化中心、電影圖書館是不能錯過的行程，各式展演讓高雄文化生活更豐富精彩，另外，工博館站則是臨近科學工藝博物館，館內定期推出與科學相關的主題展覽。

行經成功路時會停靠在新光碼頭，在此可以享受開闊的海天景緻，或是前往三多商圈；而河東路、河西路段，則包



真愛碼頭 Love Pier

When approaching Chenggong Rd, the bus stops at Singuang Pier where tourists can enjoy the open view of the pier and ocean or they can take a leisurely walk to Sanduo Shopping District. They can also get off at the Ambassador Hotel and take the Love Boat instead, getting closer to the beautiful Love River. Hedong and Hesi Rd area is close to many Love River spots, like the Love Pier and Jhongdu Tangrong Brick Kiln. There are many public bike rental stations nearby as well, so visitors could rent a bike and enjoy an afternoon at Pier-2 Art District, Fisherman's Wharf.

With 168 Circle Bus, the existing transportation network continues to improve. Residents and visitors can now utilize this fantastic transportation addition to get around and realize their environmentally-friendly lifestyle!



168環狀公車

北起捷運凹仔底站，(順時針介紹)

- ◎捷運凹仔底站
- ◎慈濟靜思堂
- ◎大統新世紀
- ◎家樂福鼎山站
- ◎建工路口
- ◎樹德家商
- ◎大順陸橋(工博館)
- ◎道明中學
- ◎捷運文化中心站
- ◎凱旋醫院站(高師大)
- ◎五權國小
- ◎二聖一路口
- ◎一心路口
- ◎捷運凱旋西站
- ◎南訓中心
- ◎夢時代
- ◎純邦社區(五號船渠)
- ◎軟體園區
- ◎85大樓(新光碼頭)
- ◎成功國小
- ◎漢神百貨
- ◎高雄女中(真愛碼頭)
- ◎愛之船國賓站
- ◎捷運市議會站
- ◎家樂福愛河站
- ◎中都磚窯場
- ◎河西華安街口
- ◎美術園區
- ◎聯合醫院
- ◎龍德路口

168 Circle Bus Line

Start at North part of MRT Aozihdi Station on clockwise:

- ◎MRT Aozihdi Station
- ◎Tzu-Chi Jing-Si Hall
- ◎President New Century Shopping Center
- ◎Carrefour Dingshan Store
- ◎Jiangong Rd. Intersection
- ◎Shu-Te Home Economics & Commercial High School
- ◎Dashun Bridge (National Science and Technology Museum)
- ◎St. Dominic High School
- ◎MRT Cultural Center Station
- ◎Kai-Shan Psychiatric Hospital (National Kaohsiung Normal University)
- ◎Wu-Chuan Elementary School
- ◎Ersheng 1st Rd. Intersection
- ◎Yisin 1st Rd. Intersection
- ◎MRT Kaisyuan W. Station
- ◎Southern Vocational Training Center
- ◎Dream Mall
- ◎Chunbang Community (Basin No.5)
- ◎Software Area
- ◎Kaohsiung Sky Tower (Singuang Pier)
- ◎Cheng-Kung Elementary School
- ◎Hanshin Department Store
- ◎Kaohsiung Municipal Girls' Senior High School (Love Pier)
- ◎Love Boat (Ambassador Hotel)
- ◎MRT City Council Station
- ◎Carrefour Love River Store
- ◎Jhongdu Brick Kiln Factory
- ◎Intersection of Hesi and Huan St.
- ◎Kaohsiung Museum of Fine Art Park
- ◎Kaohsiung Municipal United Hospital
- ◎Longde Rd. Intersection

168環狀公車串連紅橘兩線，涵蓋整個高雄市的精華景點。

168 Circle Bus Line connects the Red and Orange MRT Lines covering all the popular tourist attractions around the city.

括了愛河沿線景點，像是真愛碼頭、中都磚窯場等處，此外還能在國賓站下車，換搭愛之船，近距離遊賞愛河。更方便的是，河東路、河西路一帶，有多處公共腳踏車租賃服務站，下公車後，不妨換上鐵馬，自由穿梭巷弄前往駁二藝術特區、漁人碼頭、三鳳中街。

環繞高雄市區一周的168環狀幹線公車，讓遊玩高雄更輕鬆，搭配捷運、自行車等方式，利用高雄市完善的大眾運輸系統，實踐綠色環保節能減碳生活。

Dandelion Family Library

Fulfilling a Dream of a Civil Society

◎Text by Yu-Chun Lin

◎Photos by Jhuo-Min, Yi-Fong Wang

With the opening of Dandelion Family Library in Funan Village of Lingya District, in February 2009, a trend of children's reading has quietly started in the community.

The Library is located on the third floor of the Funan Village Activity Centre. The opening of this library space is the first step taken by the Dandelion Organization of Storytelling as Literacy Advocacy (DOSLA). DOSLA was established in August 2008 and opened a library within half a year's time due to its group of perseverant and devoted volunteers. They began from scratch by themselves from the location hunting to the setting up of the library to the DIY decoration of the space. Chairman Yi Feng Wang says that reading is a way of educating. The members of this organization share a

dream: to allow children to form a habit of thinking through reading stories and to learn to be tolerant of others opinions through sharing and discussion after reading, in order to develop their quality of democracy. Wang says that this is also the belief of DOSLA.

DOSLA does not have extensive funding, but it has many passionate and talented members to support it. Wang says the process of location hunting was not an easy journey. The members did not find their ideal place, but found the Funan Village Activity Centre. At first, the head of Funan Village tried to dissuade the organization from stationing there. This is because Funan Village is kind of an old tribe, with the ratio of grand-families and foreign spouses so high that it might be difficult to promote reading habits in the community. However, the reason mentioned above has become the

motivation and has strengthened the determination of DOSLA. They feel that the children of this area are in desperate need of a library and opportunities to read. Through a lengthy negotiation, the activity centre agreed to lend its unused snooker room on the third floor to DOSLA to set up a library. The opening day of the library attracted more than a hundred community members and the age range was from children of less than one year old to a grandma in her nineties.

The completion of the library has demonstrated the strong power of the private sector. Apart from the D.I.Y. handy work of its volunteers, all the equipment including furniture, book shelves, and electronic swipes for the books have been generously sponsored by local communities and enterprises.

Wang points out that because DOSLA does not pay the volunteers, the cost of the library only has to cover the utility



每月主題圖書區 Monthly theme section

costs, equipment maintenance, and book purchases. Therefore, it only takes a hundred members and a budget of NTD150,000 per year to run the library. However, DOSLA insists on not fundraising. They prefer the support comes from its members- there is a NTD300 joining fee and annual membership fee of NTD1200. The membership fee covers the whole family, who can use and borrow any books from the library. To encourage the reading habits of the villagers, as long as one's residence is registered in Funan Village, he/she can become a member free of charge if he/she attends one session of storytelling or discussion in the library.

The library currently has a collection of three thousand books. Many of them have been bought by members at their own cost. Apart from providing the lending service, the library holds free sessions of storytelling, reading of children's and young adult fictions from Monday to Saturday, with a monthly theme. The books in the library are not categorized in the same way as normal libraries. The books are categorized into sections that are easy for children to understand, such as baby and toddler books, picture books, children's literature, young adult literature, art collection, and others.

DOSLA plans to open 3 more libraries in Kaohsiung City in the future. The goal of DOSLA is to encourage the reading habits of citizens from all walks of life.



Dandelion Family Library:

3F, No.60, Lane 353, Fude 3rd Road, Lingya District, Kaohsiung City.

Tel.: 07-727-7558

Blog: <http://doslalibraryfunan.blogspot.com/>

蒲公英親子圖書館館址:

高雄市苓雅區福德三路353巷60號3樓

電話: 07-7277558

部落格: <http://doslalibraryfunan.blogspot.com/>

蒲公英親子圖書館

實現公民社會的夢想

◎文/凌卓民 ◎攝影/王怡鳳、凌卓民

2009年2月22日，蒲公英親子圖書館在苓雅區福南里正式開館，而一股兒童閱讀風氣，也悄悄的在鄰里間蔓延開來。

圖書館座落在福南里活動中心三樓，這座實體圖書館是蒲公英故事閱讀推廣協會的第一步，協會成立於2008年8月，短短半年的時間，實體圖書館便宣告開館，靠的就是一群不屈不撓的無給職志工，從尋找服務據點、開設圖書館到DIY簡單裝修，樣樣自己來。協會成員有個遠大的夢想，總幹事王怡鳳說，閱讀是教育的一種途徑，透過故事閱讀，讓孩子養成思考的習慣，經由閱讀後的分享及討論，讓孩子學習包容其他人的想法，提早養成民主素養。王怡鳳笑說，這個願景是協會堅信的理念。

協會並沒有太多的經費，但卻擁有非常多的熱情與專業，王怡鳳說尋找館址過程是一波三折，一直到找到福南里活動中心，協會成員才遇到理想的窩。當初找到這個地方時，里長曾勸說協會不要進駐此地，因為福南里算是舊部落，隔代教養與外籍配偶的比例相當高，擔心推廣閱讀不易，但這卻加深了協會進駐此地的決心，協會深覺這個地區的小

朋友更需要有圖書館，更需那份閱讀的機會。歷經勸說後，活動中心將三樓閒置的撞球間撥讓給協會開設圖書館，開幕那一天，來了100多位社區居民，從90多歲的老阿嬤到不滿1歲的小小孩都有。

蒲公英圖書館的落成展現了強大的民間自發力量，包含內部志工的親力親為，甚至家具、書櫃、圖書電子條碼等，都來自於社會與企業的慷慨解囊。

王怡鳳表示，其實要維持這個圖書館的運作，只需要100位的會員，一年15萬的經費，因為志工都是無給職，所需的花費多是水電、修繕、設備維護與購買圖書，但是他們堅持不募款，要支持蒲公英的方式，就是加入會員，繳交入會費300元及常年費1200元，一人辦證全家都能使用，借閱館內各式圖書。為了加深里民閱讀習慣，只要是設籍福南里，來館內聽一次故事或是座談，就能免費成為會員。

目前圖書館已經收集約三千冊的圖書，許多都是協會成員自掏腰包所購買，圖書館除了有借閱服務外，每週一到週六，天天都會有免費故事閱讀活動，朗讀兒童文學及少年小說的服務，每個月

還會設定主題圖書。圖書館內的圖書分類分成幼兒書、圖話書、兒童文學、青少年文學、藝術美學等，不以常見的圖書館分類方式，而以小朋友容易理解的方式做分類。

未來蒲公英預計在高雄市開設三個圖書館，經由點、線、面，深化民間閱讀風氣。

蒲公英圖書館成員希望透過閱讀，培養孩子思考的能力，經由閱讀後的分享及討論，讓孩子們包容其他人的想法。
The members of DOSLA share a dream: to allow children to form a habit of thinking through reading stories and learn to be tolerant of others opinions through sharing and discussion after reading.



Peace, Friendship, Collaboration

The World Games 2009 Kaohsiung

©Text by Hsin-Yi Peng ©Photos Courtesy of Kaohsiung Organizing Committee, Chung-Hui Pao, Yu-En Lin

The 8th World Games was a record-making sports event. With 103 participating nations and a total of 5,983 athletes and coaches, The World Games 2009 broke a few historical records including highest attendance and the biggest one to date. The enthusiasm and support offered by the residents of Kaohsiung, as well as the rest of Taiwan, contributed to the extraordinary achievements of this World Games, and Kaohsiung was recognized by everyone for its success. Many people were drawn to The World Games by the spectacular variety of competitions. As the residents of Kaohsiung embraced The World Games, they developed a sense of participation because of the level of involvement.

Ron Froehlich, President of the International World Games Association (IWGA), had very positive words for the enthusiastic audiences. He was very impressed with the display of friendliness and respect given to the other countries' athletes during the games.

The World Games Spirit

Switzerland was the winner of men's 640 kg category in Tug of War. During the final against Germany, the German team became one man short due to an injury with no replacement available. Based on the spirit of fair competition, the Swiss team approached the referee and volunteered to remove one of their team members. When the Swiss team



瑞士拔河隊
Team Switzerland at Tug of War

won the championship with a 2-0 result, the entire audience, including athletes and coaches from other teams, gave them a standing ovation not only to congratulate their achievements, but also as a gesture of respect for their display of true sportsmanship.

IWGA Chairman Ron Froehlich openly praised the Swiss team for the fact that they offered the chance of fair

competition to the German team as it was a perfect display of the spirit of The World Games.

Team Chinese Taipei's Glorious Wins

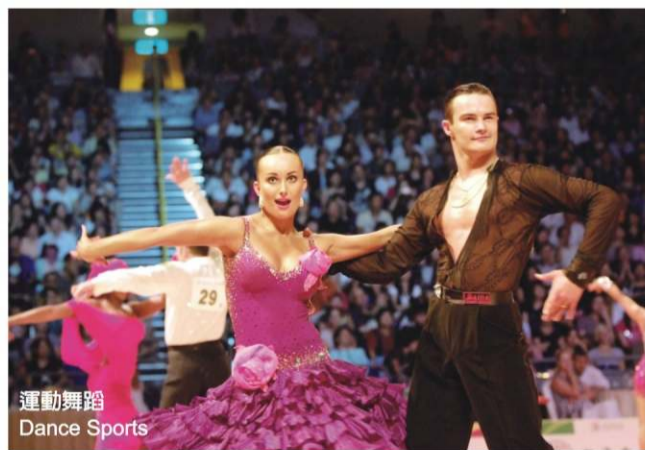
With the entire nation to cheer them on, team Chinese Taipei achieved some very impressive wins. The team scored a total of 8 Gold, 9 Silver, and 7 Bronze

medals in Billiards, Bodybuilding, Jujitsu, Karate, Korfball, Lifesaving, Powerlifting, Roller Sports - Speed, as well as women's Tug of War.

The 2013 World Games in Cali, It's a date!

On July 21st, IWGA announced in a press conference that The World Games 2013 will be hosted by Cali, Columbia. Columbia is a nation with a population of 44 million and is located in the northwestern part of South America. The official language of Columbia is Spanish.

The World Games 2013 will be the first hosted by a South American country. Cali's representative, Mr. Guerrero, was in Kaohsiung during the games and he congratulated Mayor Chu Chen and the residents of Kaohsiung for their success with The World Games 2009. He also extended his welcome to everyone to meet again in Cali for The World Games 2013.



運動舞蹈
Dance Sports



飛行運動
Air Sport



沙灘手球
Beach Handball



健力
Powerlifting



健美
Body Building



IWGA President Ron Froehlich (center) Passes the World Games Flag to Mr. Pascual Guerrero (right), representative of Cali, Colombia, which will host The World Games in 2013, as Kaohsiung Mayor Chu Chen (left) Witnesses the flag handover ceremony during the closing ceremony of The World Games 2009 Kaohsiung on July 26.

2009高雄世運會的閉幕典禮，陳菊市長(左)見證世運總會主席郎弗契(中)遞交世運會會旗予2013年世運會主辦城市—卡利市代表Guerrero先生(右)。



滑輪溜冰
Roller Sports



撞球
Billiards



2009世界運動會

◎文/王大衛 ◎照片提供：KOC、鮑忠暉、林育恩

第8屆的世界運動會有來自103個國家、5983位的選手和教練的參與，創下歷屆世界運動會參賽人數最多、規模最大的紀錄；而高雄市民以及國人熱情參與、支持之下，高雄世界運動會成功地獲得各界高度肯定。而世運各項精彩、多元的運動賽事，也吸引民眾到處去觀賞比賽，讓市民更有參與感，把高雄世運當成自己的事。

世運總會(IWGA)主席朗弗契也稱讚熱情參與的民眾，在觀賽的過程中展現對其他國家選手的友善和尊重，非常優秀。

世運精神

此次拿下男子640公斤級拔河冠軍的瑞士隊，在與德國爭冠軍時，德國選手受傷，無人可替補，形成德國隊少1人，但為求公平競爭，瑞士隊主動向裁判表示，自願撤下1人。比賽結果瑞士隊二比零摘冠，瑞士隊展現高度運動精神，不僅贏得冠軍，也贏得在場各國選手、教練與觀眾全體起立致敬。

IWGA主席朗弗契公開讚許瑞士隊主動給德國隊一個公平競爭的機會，「非常完美，符合世運會運動的精神。」

中華台北隊締佳績

中華台北隊此次在國人熱情加油聲中，締造亮眼的成績，於撞球、健美、柔術、空手道、合球、水上救生、健力、滑輪溜冰一競速、女子拔河等運動，摘下了8金9銀7銅。

相約2013年到卡利參加世運會

IWGA於7月21日召開記者會正式宣佈2013世運會由哥倫比亞卡利市(Cali)主辦，。哥倫比亞位於南美洲的西北部，人口4千4百萬人，主要語言為西班牙語。



空手道
Karate

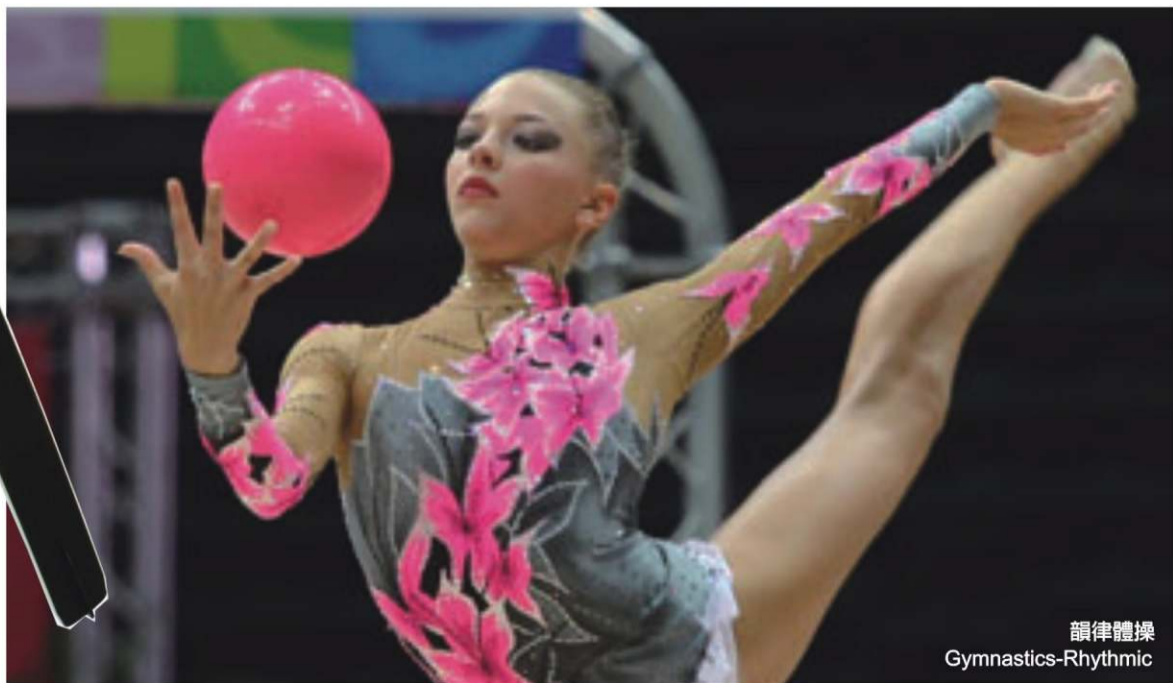


水上救生
Lifesaving

2013年將是南美洲第一次主辦世運會。卡利市(Cali)代表Guerrero先生，也來到高雄參加世界運動會，除了恭喜陳市長以及高雄市民，將世運辦得如此成功，更歡迎大家2013年到卡利參加世運會。



滑水
Water Ski



韻律體操
Gymnastics-Rhythmic

Little Patches of Heaven in the City

Aozihdi Forest Park and She Zih Lin Basin Wetland Park

◎Text by Fu-Ju Lin ◎Photos by Chung-Hui Pao

Kaohsiung is getting closer to its goal of being a "green" city especially after the completion of Aozihdi Forest Park and She Zih Lin Basin Wetland Park, which bring urban dwellers closer to nature.

Aozihdi Forest Park is located at the intersection of Jihsheng Road and Nanping Road in northern Kaohsiung. It is adjacent to Kaohsiung Arena, Hanshin Arena Shopping Plaza, Bo-ai Landscape Roadway, and Aozihdi MRT Station. On its west side stand Kaohsiung Museum of Fine Arts and Chaishan. With its 10-acre land area, it has become the largest park in this developing area of the city. Its surrounding region has been rapidly developing and therefore attracting a growing number of residents in recent years. The park opened at a crucial time in order to provide a quality living environment for the public.

Aozihdi Forest Park was designed with many ecological aspects in mind. The "Tropical Zone" has an abundance of palm trees creating a warm tropical atmosphere. The "Breeze Zone" is full of trees, bushes, and sunshine - a tranquil space suitable for a stroll or meditation. The ecological pond, on the southwest side of the park, is home to many species. It also plays an important role in flood detention and precaution against natural disasters. Due to the principle of hydrosphere convection, the pond brings in cool air currents from the

southwest in the summer, which reduces heat and adjusts the micro-climate.

Another special feature of the park is its various colorful trees and blossoms - Golden Trumpet, Chinaberry, Flame trees, Floss-silk trees, and many others. Different colors decorate the park in different seasons. Together with the flower clusters on Mingcheng Road and Nanping Road, the flourishing blossoms give Kaohsiung residents a chance to experience the rhythm of four seasons.

On the other side of the city, She Zih Lin Basin, at the upstream of Love River, has become a pleasant wetland park. She Zih Lin Basin Wetland Park is located in the Dingciang Village of Sanmin District, close to Dingjinhou Road. The entire wetland is approximately 3.7 acres. It used to be surrounded by mango trees which is why it was named She Zih Lin Basin, the Taiwanese word for "mango". As an



凹仔底森林公園
Aozihdi Forest Park



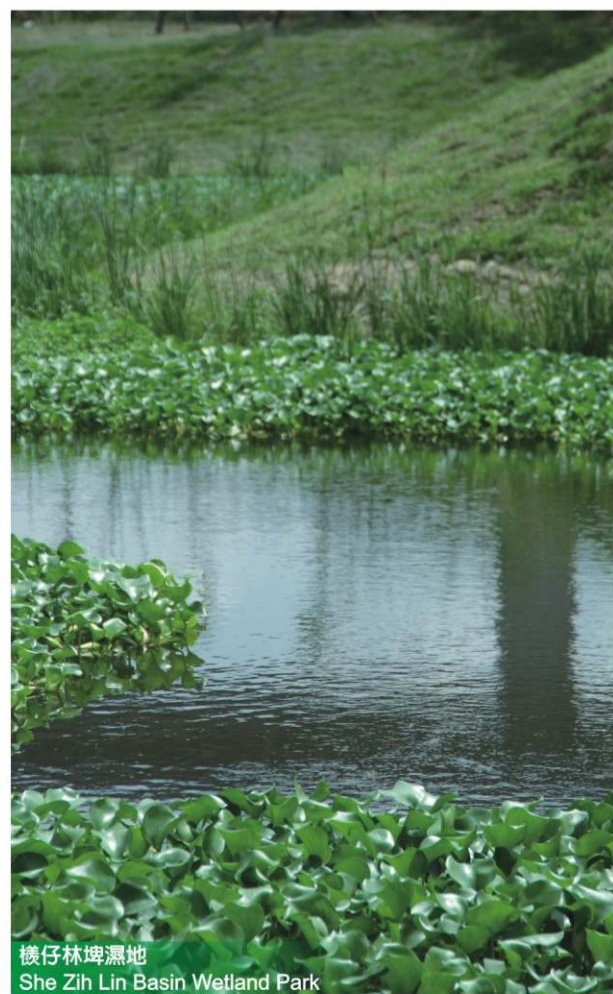
凹仔底森林公園 Aozihdi Forest Park

important wetland along Caogong Canal, She Zih Lin Basin used to play a significant role in agricultural irrigation. However, due to the transition and changing careers of the residents, neighboring fields were damaged, canals were interrupted, and the environment deteriorated due to excess littering. To restore it to its original natural environment, Kaohsiung City Government renovated the basin and transformed it into a wetland park. Now it has revealed a new face, just like a patch of heaven.

The water of She Zih Lin Basin is purified naturally through three layers of purification - sludge clarifier, natural aeration tank, and aquatic plants. The result is improved water quality of all streams of Love River, a better functionality of flood detention and gical

natural disaster precaution, as well as enhanced safety protection of area residents. This refreshed wetland has even become a great place to watch aquatic birds and rare species. Along with other wetlands, a complete wetland ecological path formed which marks Kaohsiung's steady move towards becoming an ecologically-friendly city with biological diversity.

The "Ecological Grove Zone" in the northern side of the park serves as a buffer which diminishes the interference of the freeway on the north side to the creatures and environment. Whether it's chatting with neighbors in the "neighborhood park", biking with family on the bike path, or simply taking a rest, residents are enjoying this quiet, carefree piece of land very much!



棧仔林埤濕地
She Zih Lin Basin Wetland Park

都會中的桃花源

凹仔底森林公園與棧仔林埤濕地

◎文／林昀熹 ◎攝影／鮑忠暉

—— 座適合居住的幸福城市，必定是座「會呼吸」的城市。高雄就是這樣一座城市，特別是凹仔底森林公園與棧仔林埤濕地公園完成之後，更如同將大自然帶到都會區中，讓市民得以徜徉在清新的環境裡。

凹仔底森林公園位於北高雄至聖路及南屏路交叉口，鄰近高雄巨蛋、漢神百貨、博愛世運大道，以及捷運凹仔底站，同時往西還可銜接美術館園區與柴山，園區總面積達10公頃，成為新都心最大面積的公園綠地。附近區域近年發展快速，人口迅速聚集，這座公園的落成，

正好提供附近居民一處優質休閒空間。

森林公園完全以生態工法打造，一走進「熱帶風情主題區」就有充滿南國風情的棕櫚科植物；「微風森活區」高高低低的喬木與灌木伴隨灑落的陽光，充滿寧靜安詳，最適合散步靜思；園區西南隅、景緻優雅的生態池，不但提供生物棲息的空間，也具有滯洪、防災的功能，夏季時還可藉由水氣對流原理，引進西南氣流，達到降低暑熱、調節微氣候的效果。

另一個特別之處是，森林公園中充滿各色開花喬木，風鈴木、棟樹、鳳凰木、美人樹……，隨著四季為公園變換不同色彩，搭配明誠路、南屏路側的城市花田，讓都市人在繽紛花朵中，感受到四季的節奏。

而在城市的另一端，愛河上流的棧仔林埤，也搖身變為清秀宜人的濕地公園。棧仔林埤位於高雄市三民區鼎強里鼎金後路旁，面積約3.7公頃，早年因被芒果林圍繞而得名，它是曹公圳沿線的重

要埤塘，過去曾負擔農業灌溉重任，但隨社會變遷、農民轉業，周遭土地因都市開發與破壞，許多水道被阻斷或濫倒垃圾，造成環境髒亂；因此高雄市政府特別加以整治、並規劃為濕地公園，還原其自然生態，呈現出世外桃源的美感。

園區中運用沉澱池、人工瀑布自然曝氣，以及水生植物，讓棧仔林埤的水質經過三重自然淨化，讓園區與愛河中下游水質都得到改善，也增加防洪、滯洪的功能，保障附近居民安全。而這個清新的水域現在更成為觀賞水鳥與罕見生態的最好空間，並與其他濕地連結成完整的「濕地生態廊道」，讓高雄成為生態豐富多樣的有機城市。

園區北側有「生態密林區」，緩衝了北側高速公路對生物與環境造成的干擾；在這個寧靜悠然的環境，不論是與鄰居在「鄰里公園」聚會、休憩，或是和家人在自行車道上騎著單車漫遊，都是市民最佳的生活享受！

Friendly Citizens, Charming Taiwanese Culture

◎Text by Yi-Chun Lin

◎Photo by David Wang

Mr. Tom Farrell arrived in Kaohsiung in April 2008 for the position of headmaster of Kaohsiung American School. Mr. Farrell's bright smile is just like the nice weather in southern Taiwan- it radiates warmth and energy.

Being the headmaster of Kaohsiung American School, Mr. Farrell says that it is not just an American school which teaches English language. It emphasises whole person education for its pupils. It expects healthy development of its pupils' body and mind so they can make contributions toward society. The school also stresses a respectful and tolerant attitude when facing different cultures. Mr. Farrell hopes that the pupils study with creativity, so they can think for themselves and possess the ability to make good decision when facing problems. The most important thing he wants the pupils to learn is to be responsible for their own learning and their learning environment. Mr. Farrell says that happiness lies in helping one another. He also encourages pupils to serve and contribute toward the

community more. He believes that if one can help others and give back, together with good decision made plus hardworking, good things would surely come his/her way.

Teaching ethics in the school, Mr. Farrell does not forget to advertise for his lesson: he says it certainly is the most interesting subject to him. He adopts a method of group discussion in his lessons. For example, they used the current situation of the automobile industry in the States as the topic, to debate on the positive and negative side of the issue. Mr. Farrell encourages students to attack the opponents' point of views rather than the opponents themselves. He wants the students to learn the true meaning of democracy through healthy discussions during the debate.

Being a fan of Taiwanese gourmet food, Mr. Farrell certainly would not miss out the opportunity of tasting various local snacks at night markets. He describes Kaohsiung as a very friendly city filled with bright and vivid colours. It is exciting, but yet calm. During his leisure time, Mr. Farrell likes to take a walk at places such as Lotus

Pond, Love River, Sizihwan Bay, Chaishan, Maolin and Sandiman. He particularly likes to visit temples, to soak in the tranquil atmosphere there. Mr. Farrell thinks that Taiwanese culture is very charming and therefore he is doing his best to get to know it better.



友善的市民、迷人的台灣文化

◎文·攝影/王大衛

2008年4月Mr. Tom Farrell來高雄擔任高雄美國學校校長。Mr. Farrell開朗的笑容一如南台灣的好天氣一般，讓人感到溫暖、充滿活力。

Mr. Farrell表示，高雄美國學校不僅只是一所教授英文的美國學校，更強調「完人教育」，期望學生身心都能健康發展，並能貢獻於社會。Mr. Farrell希望學生能獲得富創造力的學習，培養學生獨立思考，並在面對問題時有能力做出正確的決定，更要訓練學生們為自己的學習和學習環境負責。Mr. Farrell說快樂就是幫助他人，他也鼓勵學生多多服務、

奉獻社區。

在學校教授「道德課」，Mr. Farrell也沒忘記要為自己拉票，他說「道德課」當然是他感到最有趣的一堂課！授課的方法是採分組討論，比如之前曾就美國的汽車工業現況以正、反兩面的意見做討論，過程中，Mr. Farrell鼓勵攻擊對手的論點而非對手本身，希望學生能從健康的討論，學習到民主的真諦。

喜愛台灣美食的Mr. Farrell，當然不會錯過到夜市品嚐各種特色小吃。他形容高雄市是非常友善、帶著生動鮮明的色彩，令人興奮但卻又很平和的城市。空閒時，Mr. Farrell喜歡到蓮池潭、愛河、西子灣、柴山、茂林、山地門去走走，另外，他還特別喜歡到廟裏，感受寧靜的氣氛。Mr. Farrell認為台灣文化很迷人，所以努力地去認識台灣文化。

Exploring a new Kaohsiung

◎Text by Hsin-Yi Peng

Michael A. Johnson came to Taiwan from the United States with the purpose of advancing his Chinese language proficiency. In Kaohsiung, Michael found not only the convenience of a big city, but also unique local characteristics. He was able to join many group activities and his social life really bloomed. Today, Kaohsiung is the place he calls home.

Michael says "People in Kaohsiung are unbelievably friendly." He recalled

the time he suffered from a serious bout of the flu when he first arrived in Taiwan. A total stranger extended his helping hand without Michael's asking. Not only did the stranger take him to the hospital, he stayed to talk to the doctor and made sure the doctor understood what was going on.

Being an avid fan of Taiwanese cuisine, Michael has a love for the night markets. He is very fond of the street food and has really developed an appetite for the local flavors. He likes seafood, dry noodles, even the infamous "stinky tofu", which usually repels foreigners. Michael really likes the garlicky sauce that goes with the fried stinky tofu. Another favorite of his is a "peasant delicacy": Steamed rice cake in a bowl.

Michael is currently working with Kaohsiung City Government on the "English Signage" project, helping businesses to develop English signs for their establishments. He is also very proud to be part of The World Games preparation team. The goal of this project is to put adequate English signs and labels in local businesses so that foreign tourists will feel comfortable when they navigate through them. In the mean time, the project also provides basic English training to business

owners, so that everyone will be able to show the beauty and friendliness of Kaohsiung to the world.

It has been eighteen months since he moved to Kaohsiung; Michael has observed that the city is becoming a lot cleaner and a lot prettier. He is especially happy that the city development plans included the promotion of bicycle lanes. Many people travel on their bicycles these days, which has made walking much safer. Michael especially recommends that

everyone take a bike trip along Love River. He says Love River at night is a sight of beauty that no one should miss. To foreigners who are new in Kaohsiung, Michael offered a few words of advice. He said it is important that they set their own goals, and with some patience; they will find a place that is the most suitable for their individual lifestyle. As for Michael, he couldn't be happier with his life in Kaohsiung.



探索新高雄

◎文/王大衛

中文名字是江勝克的Michael A. Johnson，為了進一步學習中文而從美國來台灣。Michael說，不像其他大城市，缺乏鮮明的城市性格，高雄市不但保有地方人文特色，同時兼具大城市的便利，能讓Michael參與許多團體活動，因此他選擇定居於高雄。

Michael說：「高雄人實在太友善了！」他回想起初到台灣時，有回重感冒，有位陌生人，主動伸出援手，帶他到醫院就醫，還熱心地跟醫生說明他的病況，讓他銘記在心。

喜愛台灣美食的Michael最喜歡去逛夜市，他喜愛的台灣小吃口味都相當道地，除了海鮮、乾麵之外，連一般外國人不太敢嚐試的臭豆腐，他都吃得津津有味；而碗粿是另一個他喜愛的平民美食。

Michael也協助高雄市政府為迎接世運展開的其中一項輔導商家「英語標誌」的工作，Michael說他很榮幸能參與世界運動會相關的工作，而這項計劃的主要為除了讓商店呈現英文指示牌，方便外籍旅客，同時他們也會教導商家簡單的英語打招呼詞彙，藉此讓外籍友人認識這個美麗而友善的城市。

來高雄一年半，Michael說高雄市容變乾淨、漂亮許多。Michael推薦大家騎單車到愛河畔，他說，愛河在晚上真是美極了！對於初到高雄居住的外國朋友，Michael也建議他們設定目標，有耐心地去尋找到適合自己居住的環境，像他現在就非常滿意自己在高雄的生活。

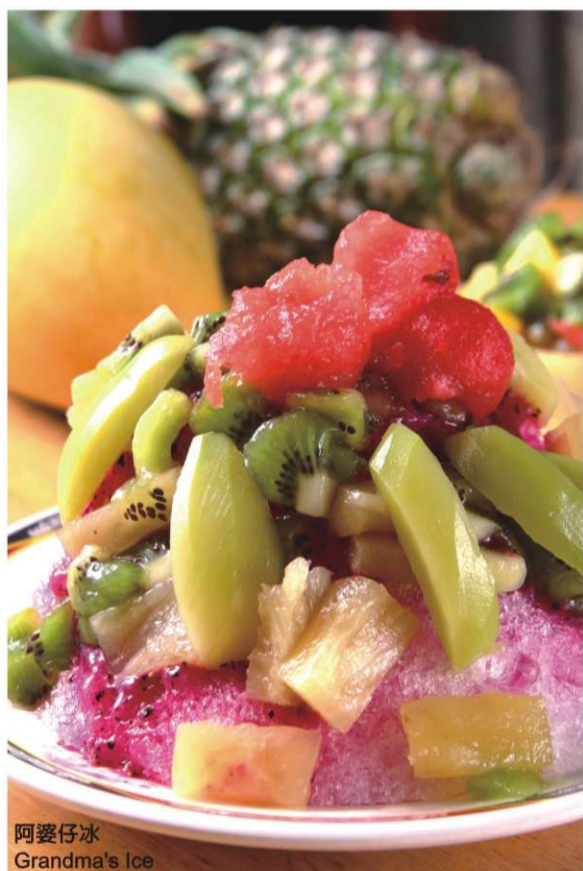
Shaved Ice Paradise Grandma's Ice and Ocean of Ice

◎Text by Hsin-Yi Peng ◎Photos by Wei-jean Yang

Summer time is ice time! If you visit Kaohsiung during the summer, be sure to stop by the most popular shaved ice places: "Grandma's Ice", and "Ocean of Ice by the Ferry Dock". Grandma's Ice has been in business for decades, and its authentic, traditional flavor is loved by generations of enthusiasts, old and young alike. Ocean of Ice is famous for its super-sized servings. These two places are popular for different reasons, but each has its unique character.

Grandma's Ice

The tell-tale name of "Grandma's Ice" is a testimony of its history. Grandma's Ice was started by Mrs. Jhaogu Cai in 1934. Back then, it was just a small beverage stand in the Yancheng Produce Market that she maintained for additional income to support her household. Mrs. Cai's fruit preserves such as pickled starfruits, pickled plums, and pickled green mangos were very popular, she also has her own special recipe for syrups and sauces. One day, a group of school girls stopped by her beverage stand, and as they started to frequent the place, they also started calling her "grandma". Mrs. Cai's beverage stand



阿婆仔冰
Grandma's Ice

became known as "Grandma's Ice".

Grandma's Ice has been in business for 75 years and has moved locations three times -from the stand in Yancheng Produce Market to a store front on Daren Road to its current location on Cisian 3rd Road -it has always kept close to its roots: Yancheng District. Over the years, Grandma's Ice has become a local specialty and has won the loyalty of its customers by insisting on using only the best and freshest ingredients. The owners go to the market every day as early as it opens, just so they can purchase the sweetest and juiciest fruit the market has to offer before anyone else arrives.

The soul of a perfect bowl of shaved ice is the syrup drizzled on top of it. At Grandma's Ice, the syrup is made with a combination of special proportions of three different kinds of sugar: cane sugar, raw brown sugar, and rock sugar. Once the cooking process is complete, the syrup sits for a number of hours in a sealed cauldron to allow enough time for the fragrance of the sugars to permeate into the syrup. The same spare-no-effort philosophy also goes into their production of other fruit preserve toppings for the shaved ice. A bowl of shaved ice at Grandma's Ice is not just a carnival of sweet flavors; the gem-colored toppings make it a feast to the eyes as well.

Ocean of Ice

"Wow! This is a big bowl of ice!" A first-timer to Ocean of Ice often exclaims in surprise when they see the size of the bowl. At "Ocean of Ice by the Ferry Dock", the store is proud to serve giant-sized shaved ice to its astonished customers; the biggest one can be shared by a group of ten.

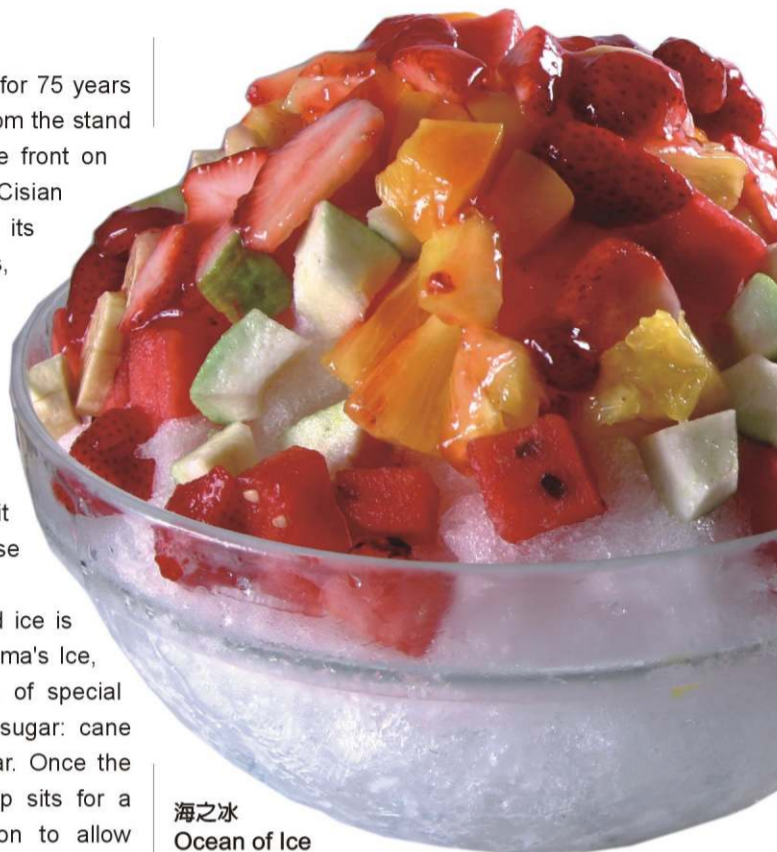
Located in close proximity to Gushan Ferry Station, "Ocean of Ice by the Ferry Dock" has a casual-looking store front. There is nothing fancy about the place; the only form of decoration is graffiti

Grandma's Ice

Address: No.150, Cisian 3rd Rd., Yancheng District
Business Hours: 10:00~24:00

Ocean of Ice by the Ferry Dock

Address: No.76, Binhai 1st Rd., Gushan District
Business Hours: 11:00~23:30



海之冰
Ocean of Ice

on every inch of the wall left by store patrons. Plain and unassuming, this place has become an internet mega hit because of the size of its servings. On a regular summer day, the store is always full. On weekends and holidays, the flood of the crowd it attracts is an impressive sight.

The owner says that when the store first started in 1990, it was mostly frequented by college students from nearby National Sun Yat-sen University. The students often requested extra portions, and they always obliged, finding bigger and bigger bowls to accommodate the servings that got bigger and bigger each time. In the end, giant bowls became a signature of the store. At Ocean of Ice, one can order ice for two, three, six, and even for ten people. The benefit of ordering a group-sized serving is its portion: an ice for three is bigger than three standard servings for one combined. Friends can order their ice in a customized group size, sit around the giant bowl, and share the cool sweetness together.

海之冰

「哇！好大碗的銼冰喔！」初次到訪的客人看到眼前碗公盛裝的銼冰，無不發出驚嘆，這就是大到足可讓10人共享的「渡船頭海之冰」。

哈瑪星輪渡站附近的「渡船頭海之冰」，沒有華麗的裝潢，牆面盡是客人的塗鴉，這間看似平凡的冰店，因超大號銼冰成為網路超人氣冰店，每到夏天，店裡總是坐滿吃冰的客人，到了假日更是人山人海。

業者說，民國79年剛開始賣冰時，鄰近的中山大學學生到店裡吃冰，有人要求把冰做大一點，他們從善如流，找一個大碗公盛裝，後來又有人提出加大的要求，而且愈做愈大，最後，大碗公銼冰就成了店裡的特色。這裡的銼冰可依客人需求訂做2人份、3人份、6人份、甚至10人份，好處就是很「划算」，一碗3人份銼冰的量比3碗單人份的銼冰量還多，而且還可以大夥兒圍在一起共享，拉近彼此之間的情感。

阿婆仔冰

地址：高雄市鹽埕區七賢三路150號
營業時間：10:00-24:00

渡船頭海之冰

地址：高雄市鼓山區濱海一路76號
營業時間：11:00-23:30

阿婆仔冰 和海之冰

◎文·攝影/楊為仁

夏天呷冰的季節來囉！到高雄，當然不能錯過大名鼎鼎的「阿婆仔冰」和「渡船頭海之冰」，前者以濃濃古早味擄獲老、中、青、少四代；後者則以超大號銼冰名傳千里，兩家冰店各有特色、不分軒輊。

阿婆仔冰

「阿婆仔冰」，顧名思義就是「阿婆」賣的冰。民國23年，創始人蔡趙固為了補貼家計，在鹽埕大菜市場賣涼水，她不但會醃漬楊桃、李鹹、芒果青，對糖水和醬汁的調配也很有一套，後來一群女學生到這裡吃冰，大家七嘴八舌的阿婆長、阿婆短，阿婆仔冰之

名就此傳開。

75年來，阿婆仔冰的店面從大菜市場、大仁路到現在的七賢三路，雖然歷經三次搬遷，但地點都在鹽埕區，成為當地特色小吃。阿婆仔冰之所以歷久不衰，原因在於他們的冰品用料新鮮實在，店家每天一大早就開車到市場批貨，因為比別人來得早，挑選又甜又多汁的水果作為冰品材料。

糖水也是銼冰好吃的重要關鍵，店家用二砂、黑糖和冰糖，3種糖依比例調配熬煮，煮好還必須燻過才能使用，為的就是要把糖分的香氣逼出來。除了糖水，店家還研發多種口味的水果醬汁，加在冰品裡，不但視覺效果佳，更添獨特的風味。